

Lourdes Arencibia Rodríguez Premio Aurora Borealis 2011

Jeannette Insignares

Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes - ACTI

jinsignares@traductorescolombia.com

Lourdes Arencibia Rodríguez es una de las más importantes figuras de la traducción literaria que hoy en día eleva, en Latinoamérica y el mundo, la profesión del traductor al arte de hacer de los idiomas una unión de fronteras literarias. Nacida en Cuba, desde 1998 es Presidenta de la Asociación de Traducción Literaria en la Unión de Escritores y Artistas de Cuba.



Igualmente, coordina la Biblioteca de Proyectos de Traducción en Cuba y su Enciclopedia de Traductores Hispanoamericanos. Ha impulsado el trabajo de la traducción en el Caribe, Canadá y Sur América. Sus traducciones han sido publicadas y tenido múltiples ediciones en diversas editoriales del mundo.

En sus 50 años de carrera profesional ha traducido un centenar de trabajos acerca de la traducción del portugués, francés, italiano e inglés, ha incursionado también en traducciones literarias de novela, poesía y cuento; autores, entre muchos otros, como Aimé Césaire, Federico Fellini, Luis Aragón, Maryse Condé y los Premios Nobel Derek Walcott y St. John Perse, han sido objeto de su trabajo. Sus textos sobre teoría de la traducción y de la interpretación han sido claves en los estudios superiores de diversas universidades en esta disciplina transcultural.

A lo largo de su notable carrera ha recibido varios premios y condecoraciones, entre ellos el Premio Juan Ortega Gatell de Cuba en el año 2000, otorgado a los intérpretes y traductores que han contribuido al desarrollo intelectual de ese país; en el año 2010 recibió la Orden de St. Jerome, otorgado por el Colegio de Traductores del Perú gracias a su trabajo por elevar el nivel de traducción en ese país.

Hoy, el gremio de traductores de Cuba e Hispanoamérica, tiene el orgullo de contar dentro de su círculo profesional e intelectual con esta mujer que ganó el **Premio Aurora Borealis 2011** otorgado por la FIT (Federación Internacional de Traductores) para promover la traducción en ficción literaria. Este premio ha sido otorgado a nuestra traductora **Lourdes Arencibia Rodríguez** en el marco del XIX Congreso Internacional de la Federación Internacional de Traductores que tuvo lugar entre el 30 de julio y el 4 de agosto del presente año en San Francisco (EE.UU.). La Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes felicita a nuestra colega y amiga Lourdes por ese merecido premio.